

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort zum Manuskript.....	9
Vorwort zur Druckausgabe.....	10
Abkürzungsverzeichnis.....	11
1. Gegenstand der Untersuchung.....	13
2. Überblick über den Stand der Forschung.....	17
3. Methode der Untersuchung.....	23
3.1. Tertium Comparationis.....	27
3.1.1. Auswahlverfahren.....	31
3.1.2. Bestimmung des Aspekts im polnischen Verbalkomplex.....	34
3.1.3. Messgröße.....	35
3.2. Abfrageschema.....	42
3.2.1. Zeit.....	42
3.2.2. Interlingualität.....	42
3.2.3. Medialität.....	43
3.2.4. Schichtung.....	45
3.2.5. Varietäten.....	49
3.2.6. Sprachsystem.....	49
4. Funktion der Sprache.....	51
4.1. Die Informationsfunktion.....	57
4.2. Die Appellfunktion.....	60
4.3. Die Obligationsfunktion.....	63
4.4. Die Kontaktfunktion.....	65
4.5. Die Deklarationsfunktion.....	66
4.6. Funktion des Gesetzestextes.....	67
5. Juristische Fachsprache (Rechtssprache).....	75
6. Text.....	87
6.1. Gesetztext.....	94
6.2. Satz.....	97

7.	Grammatische Kategorien des Verbs im Deutschen .....	109
7.1.	Tempus .....	112
7.1.1.	Präsens .....	114
7.1.1.1.	Generelles Präsens .....	114
7.1.1.2.	Aktuelles Präsens .....	114
7.1.1.3.	Futurisches Präsens .....	115
7.1.1.4.	Historisches Präsens .....	116
7.1.1.5.	Szenisches Präsens .....	116
7.1.2.	Präteritum .....	117
7.1.3.	Perfekt .....	118
7.1.3.1.	Vergangenheitsbedeutung .....	118
7.1.3.2.	Gegenwartsbedeutung .....	119
7.1.3.3.	Zukunftsbedeutung .....	119
7.1.4.	Plusquamperfekt .....	120
7.1.5.	Futur I .....	121
7.1.5.1.	Zukunftsbedeutung .....	122
7.1.5.2.	Gegenwartsbedeutung .....	122
7.1.6.	Futur II .....	123
7.1.6.1.	Zukunftsbedeutung .....	123
7.1.6.2.	Gegenwartsbedeutung .....	123
7.2.	Genus verbi .....	125
7.3.	Modus .....	131
7.3.1.	Indikativ .....	131
7.3.2.	Konjunktiv I/Konjunktiv II .....	132
7.3.3.	Imperativ .....	133
7.4.	Person/Numerus .....	135
8.	Grammatische Kategorien des Verbs im Polnischen .....	137
8.1.	Aspekt .....	139
8.2.	Tempus .....	143
8.2.1.	Präsens .....	143
8.2.1.1.	Generelles Präsens .....	143
8.2.1.2.	Aktuelles Präsens .....	145
8.2.1.3.	Futurisches Präsens .....	145
8.2.1.4.	Historisches Präsens .....	148
8.2.1.5.	Szenisches Präsens .....	149
8.2.2.	Futur .....	149
8.2.2.1.	Das perfektive Futur .....	149
8.2.2.1.1.	Hauptbedeutung (zukünftiges, dabei einmaliges und/oder resultatives Geschehen) .....	150

8.2.2.1.2.	I. Bedeutung (vorzeitiges Geschehen vs. nachzeitiges Geschehen).....	151
8.2.2.1.3.	II. Bedeutung (unmittelbare Zukunft).....	153
8.2.2.1.4.	III. Bedeutung (Postulate, Theoreme, Verallgemeinerungen, Sprichwörter).....	153
8.2.2.2.	Das imperfektive Futur .....	154
8.2.3.	Präteritum .....	155
8.2.3.1.	Präteritum der perfektiven Verben.....	155
8.2.3.2.	Präteritum der imperfektiven Verben.....	157
8.2.4.	Plusquamperfektum.....	158
8.3.	Genus verbi .....	160
8.3.1.	Aktiv .....	160
8.3.2.	Passiv.....	161
8.3.2.1.	Konkurrenzformen zum Passiv.....	161
8.3.2.1.1.	Funktionsverbgefüge .....	162
8.3.2.1.2.	Die subjektlosen Ausdrücke .....	164
8.3.2.1.2.1.	-no/-to-Formen.....	164
8.3.2.1.2.2.	Andere subjektlosen Ausdrücke .....	166
8.3.2.1.3.	Modalprädikative + Infinitiv.....	166
8.3.2.1.4.	być + do + Verbalnomen.....	167
8.3.2.1.5.	Reflexive rezessive Konstruktionen.....	168
8.3.2.1.5.1.	Konstruktion dać się + Infinitiv .....	169
8.4.	Modus .....	170
8.4.1.	Indikativ.....	170
8.4.2.	Konjunktiv .....	172
8.4.3.	Imperativ .....	174
8.4.3.1.	Imperativ der 1. Person .....	174
8.4.3.2.	Imperativ der 2. Person .....	174
8.5.	Person/Numerus .....	176
9.	Statistische Untersuchung.....	177
9.1.	Einführung in die statistische Untersuchungsmethode.....	179
9.2.	Charakteristiken der Zufallsvariablen .....	183
9.3.	Beschreibung der analysierten Dateien.....	188
9.4.	Umfang der Stichproben.....	191
9.4.1.	Gesetztexte.....	192
9.4.1.1.	GmbH-Gesetz/Ustawa o spółce z ograniczoną odpowiedzialnością.....	192
9.4.1.2.	Strafgesetzbuch/Kodeks Karny.....	207

9.4.1.3.	Bürgerliches Gesetzbuch/Kodeks Cywilny .....	209
9.4.1.4.	Zivilprozessordnung/Kodeks Postępowania Cywilnego .....	211
9.4.1.5.	Straßenverkehrsordnung/Prawo o Ruchu Drogowym .....	213
9.4.2.	Werbetexte .....	215
9.4.3.	Gedichttexte .....	217
9.5.	Mittelwerte und ihre Abweichungen .....	225
9.6.	Vergleich der Texte hinsichtlich des Mittelwertes .....	226
9.7.	Graphische Darstellung der Unterschiede zwischen den Texten .....	241
9.7.1.	Unterschiede hinsichtlich des Mittelwertes .....	241
9.7.2.	Unterschiede hinsichtlich der Variabilität .....	242
9.7.3.	Unterschiede hinsichtlich der Verteilung der Variablen .....	243
10.	Schlussfolgerungen .....	245
Anhang	.....	253
Abb. 1.	Unterschiede hinsichtlich des Mittelwertes .....	255
Abb. 2.	Unterschiede hinsichtlich der Variabilität .....	256
Abb. 3.	Unterschiede hinsichtlich der Verteilung der Variablen .....	257
Abb. 4.	Tabellarische Zusammenstellung der ermittelten statistischen Werte .....	258
Literaturverzeichnis.	.....	263